



VERHALTENSKODEX

**IM SINNE DES GESETZES VOM 6. NOVEMBER 2012, NR. 190 - BESTIMMUNGEN ZUR
VERHÜTUNG UND BEKÄMPFUNG DER KORRUPTION UND DER ILLEGALITÄT IN DER
ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG**

CODICE DI COMPORTAMENTO

**AI SENSI DELLA LEGGE 6 NOVEMBRE 2012 N. 190 “DIPOSIZIONI PER LA
PREVENZIONE E LA REPRESSIONE DELLA CORRUZIONE E DELL’ILLEGALITA’ NELLA
PUBBLICA AMMINISTRAZIONE”**

Genehmigt mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 16 vom 26.05.2016
Approvato con delibera del CDA n. 16 del 26.05.2016

Ente Gestione Teatro e Kurhaus di Merano
Corso Libertà 33
39012 Merano (BZ)

Meraner Stadttheater- und Kurhausverein
Freiheitsstraße 33
39012 Meran (BZ)

Art.1 - Procedure di espletamento della gara d'appalto

- a) Tutti gli affidamenti dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture dovranno essere aggiudicati nel rispetto del Regolamento dell'attività negoziale.
- b) Le sedute di gara d'appalto dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, destinate all'apertura delle buste e alla comunicazione dei punteggi devono essere svolte pubblicamente e previo avviso a tutti i partecipanti alla procedura, ove non previsto nel bando di gara o nella lettera d'invito.
- c) Nei capitolati, lettere d'invito e nei contratti per l'affidamento di lavori, servizi e forniture dovrà essere inserito il patto d'integrità di cui all'**allegato A**), parte integrante.

Art. 2 - Divieto di clausole individualizzanti

E' vietato l'inserimento nei bandi di gara di clausole dirette, in qualsiasi forma, ad individuare dati o riferimenti tecnici o altre modalità che possano comportare il riconoscimento od il condizionamento dei partecipanti alla gara o riferite a caratteristiche possedute in via esclusiva da specifici beni, servizi o fornitori.

Art. 3 - Divieto di subappalto a imprese che hanno partecipato alla gara

Con riferimento al principio della segretezza dell'offerta, non possono essere autorizzati

Art.1 - Verfahren für die Ausführung von Ausschreibungen

- a) Alle öffentlichen Vergaben von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen müssen unter Befolgung der Verordnung der Verfahrensbestimmungen erfolgen.
- b) Die Sitzungen für die Ausschreibung von öffentlichen Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, in denen die Umschläge geöffnet und die Punktezahlen mitgeteilt werden, müssen nach entsprechender Benachrichtigung aller Teilnehmer, sofern nicht bereits in der Ausschreibungsbekanntmachung oder im Einladungsschreiben mitgeteilt, öffentlich abgehalten werden.
- c) In den Leistungsverzeichnissen, Einladungsschreiben und Verträgen für die Vergabe von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen muss der Integritätspakt gemäß **Anlage A**), der wesentlicher Bestandteil dieses Kodexes ist, eingefügt werden.

Art. 2 - Verbot individueller Klauseln

Die Ausschreibungsbekanntmachungen dürfen keine Klauseln enthalten, die in irgendeiner Weise die Ermittlung von technischen Daten oder Details oder anderen Modalitäten bezwecken, welche zur Erkennung oder Beeinflussung der Teilnehmer führen könnten bzw. sich auf Eigenschaften beziehen, die ausschließlich auf spezifische Güter, Dienstleistungen oder Lieferanten zutreffen.

Art. 3 - Verbot der Weitervergabe an Unternehmen, die an der Ausschreibung teilgenommen haben

Mit Bezug auf das Prinzip der Geheimhaltung des Angebotes dürfen keine Weitervergaben

affidamenti di subappalti di alcun tipo ad imprese partecipanti alla medesima gara.

Art. 4 - Vigilanza

L'impresa che risulta aggiudicataria di un appalto, ove intenda predisporre autonome forme di vigilanza sul luogo di esecuzione, dovrà comunicare i nominativi delle persone individuate e consentire la scelta all'**Ente Gestione Teatro e Kurhaus di Merano** (per brevità "**Ente**").

Il personale di vigilanza dovrà, in particolare, verificare che i soggetti ed i mezzi che accedono al luogo di esecuzione siano stati a ciò autorizzati. Il personale di vigilanza, ove rilevi ingressi abusivi, ne darà notizia all'**Ente**.

La violazione dell'obbligo di comunicare i nominativi del personale di vigilanza comporta la risoluzione del contratto.

Art. 5 - Formazione sui rischi di infiltrazione mafiosa

L'**Ente** informerà il proprio personale, acquisendo le necessarie notizie dal Commissariato del Governo, circa i rischi di infiltrazioni di tipo mafioso e di corruzione e ciò mediante la diffusione di conoscenze e notizie sulle forme di criminalità presenti nel territorio e sulle modalità di azioni dalle stesse praticate nei vari settori.

A tal fine secondo le modalità che saranno individuate dall'**Ente**, verranno predisposti corsi di formazione aventi ad oggetto l'aggiornamento e l'evoluzione dei rischi di infiltrazioni ad opera della criminalità e l'educazione alla legalità, quali comportamenti fondamentali dell'etica professionale e presupposti per l'efficacia, l'efficienza ed il buon andamento dell'**Ente**.

an Unternehmen, die an derselben Ausschreibung beteiligt waren, genehmigt werden.

Art. 4 - Überwachung

Sollte das zuschlagserhaltende Unternehmen beabsichtigen, eine eigene Überwachung am Ausführungsort vorzusehen, muss es die Namen der dafür ermittelten Personen mitteilen und dem **Meraner Stadttheater- und Kurhausverein** (kurz „**Verein**“) die Auswahl überlassen.

Das Wachpersonal muss insbesondere überprüfen, ob die Personen und Fahrzeuge, die Zugang zum Ausführungsort haben, auch dazu befugt sind, und dem **Verein** eventuelle unbefugte Zutritte melden. Der Verstoß gegen die Pflicht, die Namen des Wachpersonals zu melden, bewirkt die Auflösung des Vertrages.

Art. 5 - Einweisung in die Gefahren mafiöser Unterwanderung

Der **Verein** informiert das Personal nach Einholung entsprechender Informationen beim Regierungskommissariat über die Gefahr mafiöser Unterwanderung und Bestechungen, insbesondere durch Verbreitung von Nachrichten über die lokal tätigen verbrecherischen Organisationen und ihre spezifischen Vorgangsweisen.

Zu diesem Zweck organisiert der **Verein** mit den von ihm festgelegten Modalitäten Ausbildungskurse über die aktuellen Unterwanderungsgefahren durch Kriminelle und die Erziehung zur Legalität als berufsethisch wesentliches Grundverhalten, das Voraussetzung für die Effizienz, die Wirksamkeit und den guten Betrieb des **Vereins** ist.

Art. 6 - Donativi, Utilità e Disciplina

Il dipendente non deve richiedere né accettare donativi o altre utilità di qualsiasi natura, per sé o per altri, da qualsivoglia soggetto, sia esso persona fisica, società, associazione o impresa. In caso di offerta deve effettuare una segnalazione al Segretario. Un'eccezione è ammessa solo per i regali d'uso di modico valore di apparente valore fino ad **euro 50,00 (cinquanta,00)** in occasione di particolari ricorrenze, salvo, tuttavia, che essi provengano da soggetti con i quali il dipendente ha in corso rapporti di ufficio, o da persone che si abbia motivo di ritenere collegate ad associazioni di tipo mafioso o ad altre associazioni criminali. Anche la ricezione dei regali d'uso di modico valore, o l'offerta, nei casi in cui essa debba essere respinta, devono essere segnalate al Segretario.

Il dipendente non deve instaurare o mantenere rapporti, anche nell'ambito della sua attività, con soggetti che, per notorietà o per diretta conoscenza, sappia essere collegati ad associazioni di tipo mafioso o altre associazioni criminali.

Il dipendente deve segnalare con immediatezza al Segretario ogni fatto o comportamento anomalo riconducibile a possibili interferenze criminali nell'attività assegnata.

Saranno garantite la riservatezza e, in quanto possibile, l'anonimato di coloro che adempiano agli obblighi di segnalazione e di denuncia, con il pieno supporto di assistenza legale garantita.

Il Segretario si impegna ad informare le autorità competenti al fine dell'attivazione delle eventuali idonee misure di protezione nei riguardi del segnalante e del denunciante. L'omissione o la ritardata segnalazione o denuncia, costituisce illecito disciplinare.

Art. 6 - Geschenke, Vorteile und Disziplin

Die MitarbeiterInnen dürfen weder für sich, noch für andere von natürlichen Personen, Gesellschaften, Vereinen, Einrichtungen oder sonst wem Geschenke oder Vorteile jeglicher Art fordern oder annehmen. Eventuelle Angebote von Geschenken oder Vorteilen sind dem Sekretär zu melden. Ausgenommen sind Geschenke bescheidenen Wertes bis zu etwa **50,00 (fünfzig,00) Euro** zu besonderen Anlässen, sofern sie nicht von Personen stammen, mit denen der/die MitarbeiterIn berufliche Beziehungen pflegt oder die im Verdacht stehen, in Verbindung mit mafiösen oder sonstigen verbrecherischen Organisationen zu stehen. Die Ablehnung von Geschenken auch bescheidenen Wertes oder entsprechenden Angeboten muss dem Sekretär gemeldet werden.

Die MitarbeiterInnen dürfen auch im Rahmen ihrer Tätigkeit keine Beziehungen zu Personen aufbauen oder pflegen, die bekanntlich oder laut eigenem Wissen mit mafiösen oder sonstigen verbrecherischen Organisationen verbunden sind.

Die MitarbeiterInnen müssen dem Sekretär unverzüglich jegliches ungewöhnliche Ereignis oder Verhalten melden, das auf mögliche verbrecherische Interferenzen in die zugewiesene Tätigkeit zurückzuführen sein könnte.

Den MitarbeiterInnen, die ihrer Melde- und Anzeigepflicht nachkommen, werden die Geheimhaltung und, sofern möglich, die Anonymität sowie voller Rechtsbeistand zugesichert.

Der Sekretär verpflichtet sich, die zuständigen Behörden zu benachrichtigen, damit eventuelle Maßnahmen zum Schutz der meldenden oder anzeigenden Person ergriffen werden können. Die Unterlassung bzw. verspätete Meldung oder Anzeige stellen ein Disziplinarvergehen dar.

Art. 7 – Questionario

I dipendenti dell'Ente ai fini di una valutazione della loro professionalità ed affidabilità, devono compilare un questionario allegato B), indicando:

- a) i rapporti di collaborazione, in qualunque forma retribuiti dal 2016 e se sussistono ancora rapporti di natura finanziaria o patrimoniale con il soggetto per il quale la collaborazione è stata prestata;
- b) se, nel rispetto della vigente disciplina relativa al diritto di associazione, abbia aderito o aderisce ad associazioni od organizzazioni, anche di carattere non riservato;
- c) se e quali attività professionali od economiche svolgono le persone con loro conviventi.

Art. 8 - Obbligo di comunicazione

L'Ente al fine di verificare la professionalità ed affidabilità dei dipendenti con riferimento al rischio di infiltrazioni di tipo mafioso o di partecipazione ad associazioni criminali, provvederà ad acquisire le notizie presso le strutture competenti.

Art. 9 - Obbligo di riferire

Il dipendente di qualsiasi livello deve comunicare - non appena ne viene a conoscenza al Segretario di essere stato sottoposto a procedimento di prevenzione ovvero a procedimento penale per reati di criminalità di tipo mafioso o per altri reati.

La violazione dell'obbligo di cui al comma 1 costituisce illecito disciplinare.

Art. 10 – Assegnazione

Art. 7 – Fragebogen

Die MitarbeiterInnen des Vereins müssen zur Bewertung ihrer Professionalität und Zuverlässigkeit den Fragebogen (Anlage B) ausfüllen und dabei Folgendes angeben:

- a) eventuelle, in jeglicher Form entlohnte MitarbeiterInnen, die seit 2016 stattgefunden haben; dabei ist anzuführen, ob mit der Einrichtung oder Person, mit der die jeweilige Mitarbeit erfolgte, noch Verhältnisse finanzieller oder vermögensrechtlicher Art bestehen;
- b) eventuelle Beitritte oder Mitgliedschaften bei Vereinen oder Organisationen, auch nicht vertraulicher Art;
- c) ob die mit ihnen zusammenlebenden Personen berufliche oder wirtschaftliche Tätigkeiten ausüben und wenn ja, welche.

Art. 8 - Meldepflicht

Zwecks Überprüfung der Professionalität und Zuverlässigkeit der MitarbeiterInnen in Hinblick auf Gefahren der mafiösen Unterwanderung oder der Beteiligung an verbrecherischen Organisationen holt der Verein bei den zuständigen Einrichtungen Informationen ein.

Art. 9 - Pflicht zur Berichterstattung

Alle MitarbeiterInnen müssen, unabhängig von ihrer Einstufung, dem Sekretär unverzüglich, bzw. sobald sie davon Kenntnis erlangen, die Einleitung eines Vorbeugungsverfahrens oder eines strafrechtlichen Verfahrens gegen die eigene Person wegen mafiöser oder sonstiger Verbrechen melden. Der Verstoß gegen die Pflicht gemäß Absatz 1 stellt ein Disziplinarvergehen dar.

Art. 10 – Zuteilung

Il Segretario può assegnare ad altro dipendente, la responsabilità dell'istruttoria e di ogni altro adempimento inerente il singolo procedimento quando, anche sulla base del questionario redatto dal dipendente, o per notizie acquisite nell'esercizio delle proprie funzioni, emerge la possibilità di un'influenza di tipo mafioso o di altre influenze da parte di associazioni criminali sullo svolgimento del procedimento amministrativo.

Art. 11 - Trasparenza dell'azione amministrativa

Il Responsabile Unico del Procedimento (RUP) in applicazione del principio della trasparenza nell'attività amministrativa, deve astenersi a partecipare all'adozione di decisioni od attività che possano coinvolgere, direttamente o indirettamente, interessi propri o dei loro parenti entro il quarto grado ed affini entro il terzo grado o persone con loro conviventi.

Art. 12 - Identificazione

Con riferimento al principio della trasparenza dell'azione amministrativa ed al fine di prevenire infiltrazioni riconducibili alla criminalità mafiosa od organizzata, saranno adottati adeguati sistemi di rilevazione e conservazione dei dati identificativi di coloro che accedono al complesso immobiliare fuori delle manifestazioni organizzate.

Art. 13 - Obbligo di costituzione di parte civile

La possibilità di costituzione di parte civile ad opera dell'Ente è prevista per i processi relativi ai delitti di concussione (art. 317 c.p.) e corruzione (artt. 318 a 322 c.p.) dei quali siano

Der Sekretär kann die Verantwortung für die Untersuchung und jegliche weitere Auflage in einzelnen Verfahren einem/r anderen MitarbeiterIn zuteilen, wenn aufgrund des vom/von der MitarbeiterIn ausgefüllten Fragebogens oder von Informationen, die im Zuge der Ausübung der eigenen Aufgaben eingeholt wurden, ein möglicher Einfluss mafiöser oder sonstiger verbrecherischer Organisationen auf die Abwicklung des Verwaltungsverfahrens deutlich wird.

Art. 11 - Transparente Verwaltungstätigkeit

Der Verfahrensverantwortliche muss unter Wahrung des Grundsatzes der Transparenz in der Verwaltungstätigkeit davon absehen, an der Beschlussfassung oder an Tätigkeiten teilzunehmen, die direkt oder indirekt eigene Interessen oder Interessen von Verwandten bis zum vierten Grad, von Verschwägerten bis zum dritten Grad oder von zusammenlebenden Personen betreffen könnten.

Art. 12 - Identifizierung

Mit Bezug auf den Grundsatz der transparenten Verwaltung und zur Vorbeugung von Unterwanderungen mafiöser oder verbrecherischer Organisationen werden angemessene Systeme zur Erhebung und Aufbewahrung der Identifizierungsdaten der Personen, die außerhalb der organisierten Veranstaltungen die Liegenschaft betreten, angewandt.

Art. 13 - Pflicht zur Einlassung als Nebenkläger

Der Verein kann sich in Verfahren, die wegen Erpressung im Amt (Art. 317 StGB) und Bestechung (Art. 318-322 StGB) gegen MitarbeiterInnen des Vereins eingeleitet

imputati i dipendenti dello stesso Ente.

Art. 14 – Condizioni di lavoro adeguate

L'Ente si impegna a garantire condizioni di lavoro adeguate ad evitare che i Collaboratori possano incorrere in comportamenti difforni dalle disposizioni oppure a rischio di commissione di errori.

Art. 15 – Sicurezza e salute

L'Ente si impegna a tutelare l'integrità morale e fisica dei propri Collaboratori. L'Ente promuove comportamenti responsabili e sicuri e adotta tutte le misure di sicurezza per garantire un ambiente lavorativo sicuro e salubre, nel pieno rispetto della normativa vigente in materia di prevenzione e protezione.

In ottemperanza alle norme vigenti L'Ente ha organizzato un servizio di prevenzione e protezione dei rischi. I Collaboratori, anche quelli esterni, devono segnalare al Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione (RSPP) le eventuali carenze e/o il mancato rispetto delle procedure e delle attività antinfortunistiche adottate dall'Ente.

Art. 16 – Cultura aziendale improntata all'attenzione e al rispetto della persona

L'Ente si impegna a sviluppare una cultura aziendale improntata alla collaborazione e al rispetto della persona.

Nelle fasi di selezione, assunzione, valutazione, definizione del livello retributivo dei propri Collaboratori l'Ente si impegna ad evitare qualsiasi discriminazioni basate sulla razza, sesso, genere, nazionalità, religione, lingua, appartenenza ad associazioni od organizzazioni sindacali, sociali e politiche.

werden, als Nebenkläger einlassen.

Art. 14 – Angemessene Arbeitsbedingungen

Der Verein verpflichtet sich, angemessene Arbeitsbedingungen zu garantieren, um vorschriftswidrige Verhaltensweisen seitens der MitarbeiterInnen zu vermeiden und das Fehlerrisiko zu verringern.

Art. 15 – Sicherheit und Gesundheit

Der Verein verpflichtet sich dazu, die moralische und körperliche Unversehrtheit der eigenen MitarbeiterInnen zu wahren. Der Verein fördert ein verantwortungsvolles und sicherheitsorientiertes Verhalten aller MitarbeiterInnen und trifft alle Vorkehrungen zur Gewährleistung eines gesunden und sicheren Arbeitsumfelds in völligem Einklang mit den geltenden Unfallverhütungs- und Arbeitsschutzbestimmungen.

Im Sinne der einschlägigen Bestimmungen hat der Verein einen Arbeitsschutzdienst eingerichtet. Die internen und externen MitarbeiterInnen sind verpflichtet, dem Leiter des Arbeitsschutzdienstes (LDAS) eventuelle Mängel und/oder Verstöße gegen die vom Verein vorgeschriebenen Verfahren und Tätigkeiten zur Unfallverhütung zu melden.

Art. 16 – Auf Aufmerksamkeit und Achtung ausgerichtete Betriebskultur

Der Verein verpflichtet sich zur Entwicklung und Pflege einer Betriebskultur, die auf Kooperation und persönlichen Respekt ausgerichtet ist.

In den Phasen der Auswahl, Anstellung, Leistungsbeurteilung und Festlegung der Vergütungsstufe der eigenen MitarbeiterInnen verpflichtet sich der Verein, jedwede Diskriminierung aufgrund von Rasse, Geschlecht, sexueller Neigung,

Fermi restando gli obblighi derivanti dalle disposizioni vigenti, la selezione del personale avviene rispettando le procedure approvate dal Consiglio di Amministrazione, nel rispetto delle pari opportunità per tutti i soggetti interessati.

L'Ente è impegnata a valorizzare le competenze e le potenzialità del personale e garantisce a tutti i Collaboratori l'opportunità di sviluppare le proprie competenze. Sono vietati e come tali fermamente perseguiti comportamenti e forme di discriminazione di qualsiasi genere, di mobbing e di molestie sessuali. I Collaboratori che ritengano di aver subito qualsiasi forma di discriminazioni possono riferire l'accaduto al proprio responsabile.

L'Ente si conforma all'orario di lavoro e a quanto previsto dai contratti nazionali di lavoro di riferimento, nonché agli accordi decentrati.

Art. 17 – Tutela della privacy

L'Ente tutela la privacy dei propri Collaboratori, dei fornitori e dei Clienti, secondo le norme vigenti in materia, impegnandosi a non comunicare né diffondere, fatti salvi gli obblighi di legge, i dati personali senza previo consenso dell'interessato. L'acquisizione, il trattamento e la conservazione di dette informazioni avvengono all'interno di specifiche procedure volte a garantire che persone non autorizzate possano venire a conoscenza. Nel contempo l'Ente garantisce a chi ne abbia diritto l'accesso ai dati in rispetto delle norme

Staatszugehörigkeit, Religion, Sprache, Mitgliedschaft bei Gewerkschaften oder bei sozialen oder politischen Organisationen zu vermeiden. Unbeschadet der aus den geltenden Gesetzesbestimmungen hervorgehenden Pflichten erfolgt die Personalauswahl unter Einhaltung der vom Verwaltungsrat vorgesehenen Verfahren sowie unter Berücksichtigung des Grundsatzes der Chancengleichheit aller KandidatInnen.

Der Verein verpflichtet sich ferner zur Aufwertung der Fähigkeiten und Potenziale des Personals und garantiert allen MitarbeiterInnen die Möglichkeit der Weiterentwicklung ihrer Kompetenzen. Jedes Verhalten, das in welcher Form auch immer auf Diskriminierung, Mobbing und sexuelle Belästigung schließen lässt, ist streng verboten und wird vom Betrieb geahndet. MitarbeiterInnen, welche der Ansicht sind, in irgendeiner Weise diskriminiert worden zu sein, können ihren Vorgesetzten von ihrem Fall in Kenntnis setzen.

Der Verein wendet die Arbeitszeitregelung und die Bestimmungen der einschlägigen nationalen Kollektivverträge und der lokalen Abkommen an.

Art. 17 – Schutz der Privatsphäre

Der Verein schützt die Privatsphäre der eigenen MitarbeiterInnen, der Lieferanten und der Gäste im Sinne der geltenden Datenschutzbestimmungen. Hierbei verpflichtet sich der Verein dazu, die in seinem Besitz befindlichen personenbezogenen Daten ohne Zustimmung der Betroffenen weder an Dritte weiterzuleiten noch zu verbreiten; davon unbeschadet sind die gesetzlich vorgesehenen Meldepflichten. Die Sammlung, Verarbeitung und Aufbewahrung der personenbezogenen Daten

relative alla trasparenza e accesso degli atti pubblici.

Art. 18 – Comportamento etico

L'Ente proibisce e contrasta pratiche di corruzione, favoritismi illegittimi, comportamenti collusivi, sollecitazioni personali o mediante terzi, volte ad ottenere vantaggi economici e professionali, per sé, per altri oppure per l'Ente.

Art. 19 - Gli Amministratori e i Revisori

Gli Amministratori e i Revisori devono evitare ogni situazione e attività da cui possa sorgere un conflitto d'interessi con l'Ente e non trarre personale vantaggio da opportunità di cui siano venuti a conoscenza nell'ambito dell'attività svolta nell'Ente. È pertanto vietato, nello svolgimento della propria mansione, intrattenere rapporti economici personali o tramite familiari, entro il secondo grado, in conflitto con gli interessi dell'Ente stesso. Ai sensi dell'art. 2391 del Codice Civile, è dovere degli Amministratori informare il Consiglio di Amministrazione ed il Collegio dei Revisori di qualsiasi comportamento che possa anche solo prefigurare un conflitto di interessi. Gli Amministratori e i Revisori sono inoltre tenuti a prestare la massima collaborazione a tutti gli Organi di controllo, che in virtù dei loro poteri, chiedano informazioni e documentazione circa l'amministrazione dell'Ente.

Gli Amministratori e i Revisori non interagiscono con gli ambiti operativi dell'azienda.

Essi sono tenuti a segnalare al CdA gli

erfolgen im Rahmen spezifischer Verfahren, durch welche garantiert wird, dass Unbefugte keinen Zugriff auf diese Informationen haben können. Gleichzeitig gewährt der Verein den dazu berechtigten Stellen und Einrichtungen Zugang zu besagten Daten im Einklang mit den Bestimmungen der Transparenz und des Zugangs zu öffentlichen Urkunden.

Art. 18 – Ethisches Verhalten

Der Verein untersagt und bekämpft sämtliche Korruptionspraktiken, unrechtmäßige Bevorzugungen, rechtswidrige Absprachen sowie alle – persönlich oder über Dritte vorgebrachten – Aufforderungen, die darauf ausgerichtet sind, wirtschaftliche und berufliche Vorteile für sich selbst, für andere oder für den Verein zu erzielen.

Art. 19 - Die Verwaltungsräte und die Rechnungsprüfer

Die Verwaltungsräte und Rechnungsprüfer müssen sämtliche Situationen und Tätigkeiten vermeiden, die einen Interessenskonflikt mit dem Verein verursachen könnten. Auch dürfen sie keine persönlichen Vorteile aus den Chancen ziehen, von denen sie im Rahmen der Tätigkeit, die sie für den Verein durchführen, erfahren haben. In dieser Funktion ist es ihnen untersagt, persönlich oder über Familienangehörige bis zum zweiten Grad Geschäftsbeziehungen zu unterhalten, die mit den Interessen des Vereins in einem Konflikt stehen. Gemäß Art. 2391 des Zivilgesetzbuches sind die Verwalter verpflichtet, den Verwaltungsrat und das Kollegium der Rechnungsprüfer über jede Handlung zu informieren, die einen Interessenkonflikt auch nur vermuten lässt.

Die Verwalter und Rechnungsprüfer sind außerdem verpflichtet, alle Kontrollorgane, die kraft ihres Amtes Informationen und Dokumente über die Verwaltung/Führung des Vereins verlangen, zu unterstützen.

Die Verwalter und Rechnungsprüfer treten nicht direkt mit den operativen Bereichen des

eventuali tentativi di corruzione da soggetti terzi.

Gli Amministratori e i Revisori devono ispirare il proprio comportamento ai principi dell'etica e dell'onestà ed evitare di offrire o promettere a terzi somme di denaro o altre utilità, in qualunque forma e modo, anche indiretto, per promuovere o favorire interessi per sé, per altri oppure per l'Ente, anche se soggetti ad illecite pressioni.

Essi non possono accettare erogazioni così come la promessa di esse, sia per sé sia per altri, per promuovere o favorire interessi di terzi nei rapporti con l'Ente.

Art. 20 - La tutela del patrimonio dell'Ente

Il patrimonio aziendale è costituito dai beni fisici materiali, quali ad esempio attrezzature, impianti, immobili, software e infrastrutture e beni immateriali, quali ad esempio, risorse umane, informazioni riservate, competenze, conoscenze tecniche, sviluppate e diffuse dai Dipendenti. Gli Amministratori, i Dirigenti e i Responsabili devono garantire il corretto utilizzo del patrimonio dell'Ente da parte dei Collaboratori/trici. L'utilizzo del patrimonio aziendale deve servire esclusivamente allo svolgimento delle attività aziendali.

Art. 21 - I comportamenti dei Collaboratori

I Collaboratori si impegnano a rispettare gli obblighi previsti dal presente Codice. I principi di condotta ai quali i Collaboratori devono ispirarsi e attenersi sono:

Vereins in Kontakt.

Sie sind verpflichtet, dem Verwaltungsrat eventuelle Korruptionsversuche durch Dritte zu melden.

Die Verwalter und Rechnungsprüfer müssen ihr Verhalten an den Grundsätzen der Ethik und der Ehrlichkeit ausrichten und dürfen in keiner Weise, weder direkt noch indirekt, Dritten Geldbeträge oder sonstige Vorteile versprechen, um dadurch eigene Interessen, Interessen von Dritten oder Interessen des Vereins zu begünstigen oder zu fördern, auch wenn sie zu diesem Zweck einem rechtswidrigen Druck ausgesetzt sind.

Sie dürfen – weder für sich noch für andere – Zuwendungen oder Versprechen von Zuwendungen annehmen, um die Interessen von Dritten in den Geschäftsbeziehungen zum Verein zu begünstigen oder zu fördern.

Art. 20 - Schutz des Vermögens des Vereins

Das betriebliche Vermögen besteht zum einen aus materiellen Gütern, wie z.B. Ausrüstungen, Anlagen, Immobilien, Software und Infrastrukturen, zum anderen aus immateriellen Gütern, wie z.B. dem Humankapital, vertraulichen Informationen, Kompetenzen, technischen Kenntnissen, die vom Personal entwickelt und verbreitet werden. Die Verwalter, leitenden Angestellten und Verantwortlichen müssen durch die MitarbeiterInnen eine korrekte Nutzung des Vermögens des Vereins sicherstellen. Die Nutzung des Betriebsvermögens darf ausschließlich zur Durchführung der betrieblichen Tätigkeiten dienen.

Art. 21 - Verhalten der MitarbeiterInnen

Die MitarbeiterInnen verpflichten sich zur Einhaltung der vom vorliegenden Kodex vorgesehenen Bestimmungen. In der Durchführung ihrer Tätigkeiten müssen sie folgende Verhaltensgrundsätze beachten:

- Einhaltung der Gesetze, die den Betrieb

- il rispetto delle leggi che interessano l'azienda e il proprio lavoro,
- la correttezza e la fedeltà verso l'azienda,
- il rispetto, la lealtà, la collaborazione e la solidarietà verso i propri colleghi, a tutti i livelli ed aree aziendali,
- mantenere e contribuire alla buona immagine dell'Ente,
- la cortesia, la disponibilità e premura nei confronti del Cliente e dei suoi bisogni,
- il rispetto delle regole e delle procedure per la sicurezza propria e dei Clienti,
- la tutela e la cura dell'ambiente naturale,
- la garanzia dei livelli di qualità richiesti dall'Ente per perseguire la soddisfazione dei clienti,
- la massima attenzione alla pulizia e all'igiene personale e dei luoghi di lavoro,
- la comunicazione chiara, efficace e veritiera verso colleghi, clienti e ogni altro interlocutore,
- il divieto assoluto di assunzione di bevande alcoliche durante l'orario di lavoro,
- l'obbligo di timbrare con apposito badge ogni pausa e uscita dall'edificio.

Ogni Collaboratore deve evitare tutte le situazioni e attività in cui possa manifestarsi un conflitto con gli interessi dell'Ente (per esempio: interessi economici del Collaboratore e/o della sua famiglia in attività di fornitori, clienti e concorrenti; accettare denaro, favori o utilità da persone o aziende che sono o intendono entrare in rapporti d'affari con l'Ente; trarre personale vantaggio da opportunità di cui siano venuti a conoscenza nell'ambito dell'attività svolta nell'Ente). L'omessa

- und die eigene Arbeitstätigkeit betreffen;
- Korrektheit und Treue gegenüber dem Verein;
- Respekt, Loyalität, Zusammenarbeit und Solidarität gegenüber den eigenen KollegInnen aller Stufen und aller Betriebsbereiche;
- Pflege und Förderung des guten Images des Vereins;
- Höflichkeit, Zuvorkommenheit und Hilfsbereitschaft gegenüber den Gästen mit ihren Bedürfnissen;
- Schutz und Pflege der natürlichen Umwelt;
- Gewährleistung der vom Verein vorgesehenen Qualitätsstandards und Bemühen um die Erreichung hoher Kundenzufriedenheit;
- Größtmögliche Beachtung der persönlichen Hygiene und Sauberkeit sowie der Hygiene und Sauberkeit der Arbeitsbereiche;
- Klare, effektive und wahrheitsgetreue Kommunikation gegenüber Kollegen, Gästen und sonstigen Personen;
- Absolutes Verbot, während der Arbeitszeit alkoholhaltige Getränke einzunehmen;
- Die Pflicht, bei jeder Pause und bei jedem Verlassen des Gebäudes zu stempeln.

Alle MitarbeiterInnen müssen sämtliche Situationen und Tätigkeiten vermeiden, bei denen ein Interessenskonflikt mit dem Verein entstehen kann (z.B. wirtschaftliche Interessen der MitarbeiterInnen und/oder ihrer Familienangehörigen in Tätigkeiten von Lieferanten, Kunden und Mitbewerbern; Annahme von Geld, Gefälligkeiten oder Vorteile von Personen oder Betrieben, die Geschäftsbeziehungen zum Verein

comunicazione al Segretario di conflitti di interesse costituisce una grave violazione del rapporto di fiducia tra l'Ente e Collaboratore.

Tutte le attività aziendali devono risultare da adeguate registrazioni che consentano di operare verifiche e controlli sul processo di decisione, autorizzazione e svolgimento.

Il Collaboratore che viene a conoscenza di eventuali omissioni, errori oppure tentativi di corruzione da parte di terzi è tenuto a darne notizia al Segretario.

I Collaboratori che gestiscono scritture contabili sono tenuti ad effettuare ogni registrazione in modo accurato, completo, veritiero e trasparente ed a consentire eventuali verifiche da parte di soggetti, anche esterni, a ciò preposti. I Dirigenti e i Responsabili hanno, infine, il compito specifico di sorvegliare che i principi e i criteri di comportamento descritti nel Codice vengano rispettati dal personale direttamente gestito.

Art. 22 – Rapporti verso i Clienti

L'Ente si impegna a non discriminare i Clienti ed instaura con loro un rapporto caratterizzato da elevata professionalità e improntato alla disponibilità, al rispetto, alla cortesia, alla ricerca ed all'offerta della massima collaborazione. I rapporti e le comunicazioni con i Clienti devono essere chiari e semplici e formulati nella lingua richiesta del Cliente.

unterhalten oder unterhalten möchten; Nutzung persönlicher Vorteile aus Chancen, von denen sie in der Durchführung ihrer Tätigkeiten für den Verein Kenntnis erhalten haben). Die Nichtmeldung eines Interessenkonflikts an den Sekretär stellt eine schwere Verletzung des Vertrauensverhältnisses zwischen dem Verein und dem/der betroffenen MitarbeiterIn dar.

Alle betrieblichen Tätigkeiten müssen aus entsprechenden Aufzeichnungen hervorgehen, anhand welcher die Entscheidungs-, Genehmigungs- und Durchführungsprozesse überprüft und kontrolliert werden können.

MitarbeiterInnen, die von eventuellen Unterlassungen, Fehlern oder Korruptionsversuchen durch Dritte erfahren, müssen den Sekretär darüber informieren.

Die für die Buchhaltung zuständigen MitarbeiterInnen müssen jede Buchung gemäß den Grundsätzen der Sorgfalt, Vollständigkeit, Wahrheit und Transparenz vornehmen und eventuelle Überprüfungen durch dafür zuständige (auch externe) Subjekte zulassen. Die leitenden Angestellten und Verantwortlichen haben schließlich dafür Sorge zu tragen, dass die im Kodex angeführten Grundsätze und Verhaltenskriterien von den ihnen direkt unterstellten MitarbeiterInnen beachtet werden.

Art. 22 – Beziehungen zu den Kunden

Der Verein verpflichtet sich, dazu, die eigenen Gäste in keiner Weise zu diskriminieren und ihnen stets mit Professionalität, Zuvorkommenheit, Achtung und Höflichkeit zu begegnen. Darüber hinaus sucht und bietet der Verein stets die größtmögliche Kooperation. In den Kundenbeziehungen müssen sämtliche Mitteilungen an die Gäste

Pertanto è importante che anche i Clienti rispettino il Regolamento dell'Ente e adottino le disposizioni comportamentali, di sicurezza, di igiene, di pulizia e di garanzia dell'ordine pubblico. L'Ente si impegna a comunicare tempestivamente e nel modo più appropriato ogni informazione relativa ad eventuali modifiche e variazioni nella prestazione del servizio. L'Ente si impegna a gestire e risolvere tempestivamente ed efficacemente eventuali problemi e reclami, avvalendosi di appropriati sistemi di comunicazione.

Art. 23 – Rapporti con i fornitori

Nella selezione e nella gestione dei fornitori, l'Ente adotta una procedura interna basata su criteri di ottimizzazione e rapporto qualità/prezzo della fornitura, che consentano valutazioni obiettive della fornitura. L'Ente richiede ai fornitori prestazioni conformi ai principi di correttezza contrattuale, qualità, puntualità e rispetto delle normative vigenti (sicurezza, conformità del prodotto, tutela ambiente, ecc.). I destinatari del presente Codice sono tenuti a segnalare tempestivamente al Segretario le condotte dei fornitori che appaiano contrarie ai principi adottati dall'azienda, tra cui eventuali tentativi di corruzione. L'Ente richiede ad ogni fornitore di beni, servizi e prestazioni professionali di prendere visione del presente Codice nel sito www.kurhaus.it e di garantire il rispetto dei principi e dei comportamenti ivi indicati, che sono considerati condizione imprescindibile per stipulare un contratto di acquisto e di fornitura di beni o servizi e mantenere nel tempo tale rapporto.

klar und einfach formuliert werden und in der vom Gast verlangten Sprache erfolgen. Aus diesem Grund ist es wichtig, dass auch die Gäste das Reglement des Vereins kennen und die entsprechenden Verhaltensregeln, Hygiene- und Sauberkeitsvorschriften sowie die Bestimmungen zur Gewährleistung der öffentlichen Ordnung einhalten. Der Verein verpflichtet sich, umgehend und angemessen sämtliche Informationen zu kommunizieren, welche eventuelle Veränderungen in der Erbringung der Dienstleistungen zum Gegenstand haben. Ferner verpflichtet sich der Verein dazu, eventuelle Probleme und Beanstandungen umgehend zu prüfen und zu diesem Zweck entsprechende Kommunikationssysteme anzuwenden.

Art. 23 – Beziehungen zu den Lieferanten

In der Auswahl der Lieferanten und in der Verwaltung der Lieferantenbeziehungen wendet der Verein ein internes Verfahren an, das auf Optimierungskriterien und auf das Preis-/Leistungsverhältnis der Lieferungen ausgerichtet ist und eine objektive Beurteilung der Lieferungen ermöglicht. Der Verein verlangt von den eigenen Lieferanten Leistungen, die den Grundsätzen der vertraglichen Korrektheit, Qualität, Pünktlichkeit und des Einklangs mit den geltenden Gesetzesbestimmungen entsprechen. Die Adressaten des vorliegenden Kodex sind verpflichtet, den Sekretär umgehend in Kenntnis zu setzen, wenn das Verhalten eines Lieferanten die betrieblichen Grundsätze verletzt (z.B. im Falle eines Korruptionsversuchs). Der Verein ersucht jeden Lieferanten von Gütern, Dienstleistungen und freiberuflichen Leistungen den vorliegenden Kodex auf der Homepage www.kurhaus.it einzusehen und die darin enthaltenen Grundsätze und Verhaltensregeln zu beachten, da diese eine unverzichtbare Voraussetzung für den

Abschluss von Verträgen für den Ankauf und die Lieferung von Gütern oder Dienstleistungen sowie für die Aufrechterhaltung einer Geschäftsbeziehung darstellen.

Art. 24 – Rapporti con gli enti locali di riferimento, le autorità istituzionali e i concorrenti

Nei rapporti istituzionali con Enti locali, Autorità amministrative e istituzionali, gli Amministratori, i Collaboratori, i fornitori e i professionisti esterni le cui azioni possano essere in qualche modo riferibili all'Ente, devono adottare comportamenti corretti e trasparenti. L'Ente non permette e denuncia ogni comportamento ritenuto illecito nei rapporti con la Pubblica Amministrazione (per esempio nelle pratiche per l'ottenimento di autorizzazioni e finanziamenti), anche se commesso da terzi in rappresentanza dell'azienda. Nei rapporti con Enti locali, Autorità amministrative e istituzionali è pertanto proibita, anche se a vantaggio e/o nell'interesse dell'Ente, qualsiasi pratica di corruzione, favoritismo, comportamenti collusivi e indebite erogazioni anche attraverso terzi.

Nel caso in cui l'Ente sia rappresentata nei rapporti con Enti locali, Autorità amministrative e istituzionali da un professionista, nei suoi riguardi deve essere valutata ogni possibile incompatibilità ed applicate le stesse direttive valide per l'azienda.

L'Ente si impegna a stabilire con i propri concorrenti comportamenti trasparenti, improntati a rapporti commerciali onesti e senza sfruttare slealmente eventuali posizioni di vantaggio.

Art. 24 – Relazioni zu örtlichen Körperschaften, Institutionen und Mitbewerbern

In den institutionellen Beziehungen zu den örtlichen Körperschaften, Verwaltungsbehörden und Institutionen müssen die Verwalter, die MitarbeiterInnen, die Lieferanten und die externen Freiberufler, deren Tätigkeiten in welcher Form auch immer mit dem Verein in Verbindung gebracht werden können, stets nach den Grundsätzen der Korrektheit und der Transparenz handeln. Der Verein gestattet keine rechtswidrigen Vorgangsweisen gegenüber der öffentlichen Verwaltung (z.B. bei den Verfahren für die Erlangung von Genehmigungen und Finanzierungen), auch wenn diese von Dritten in Vertretung des Betriebs durchgeführt werden. In den Beziehungen zu den örtlichen Körperschaften, Verwaltungsbehörden und Institutionen sind also sämtliche Korruptionshandlungen, Bevorzugungen, rechtswidrigen Absprachen und nicht geschuldeten Zuwendungen verboten, auch wenn diese Tätigkeiten über Dritte erfolgen und im Interesse und/oder zum Vorteil des Vereins durchgeführt werden.

In den Fällen, in denen der Verein in den Beziehungen zu örtlichen Körperschaften, Verwaltungsbehörden und Institutionen von einem Freiberufler vertreten wird, muss gegenüber dieser Person jeder mögliche Unvereinbarkeitsumstand geprüft werden. Auch sind auf diesen Freiberufler dieselben Kriterien anzuwenden, die für den Betrieb selbst gelten.

Der Verein verpflichtet sich in den Beziehungen zu den eigenen Mitbewerbern zur Beachtung transparenter Verhaltensgrundsätze, die auf die Führung ehrlicher Geschäftsbeziehungen und nicht auf die unlautere Nutzung eventueller Vorteilspositionen ausgerichtet sind.

Art. 25 – Rapporti con partiti, organizzazioni sindacali e associazioni

L'Ente mantiene con tutte le organizzazioni rappresentative di interessi collettivi (sindacati, associazioni di categoria, di volontariato, dei consumatori, ecc.) rapporti e comportamenti di collaborazione e trasparenza compatibili con le finalità e i valori aziendali. L'Ente non contribuisce in alcun modo al finanziamento di partiti, movimenti, comitati e organizzazioni politiche e sindacali, dei loro rappresentanti e candidati, al di fuori dei casi previsti da normative specifiche. Il rapporto con le organizzazioni rappresentative di interessi collettivi può prevedere la realizzazione comune di iniziative ed eventi, laddove se ne ravvisino contenuti e destinazione in linea con i principi e le finalità aziendali.

Art. 26 – Rapporti con gli organi di informazione

I rapporti con gli organi di informazione sono curati esclusivamente dal Presidente del Consiglio di Amministrazione. Ogni informazione rilasciata deve essere improntata ai principi di verità, trasparenza, correttezza e prudenza, nel rispetto del presente Codice, di eventuali autorizzazioni alla diffusione di informazioni e della tutela dell'immagine

Art. 25 – Beziehungen zu Parteien, Gewerkschaften und Vereinen

Der Verein pflegt zu allen Organisationen, die kollektive Interessen vertreten (Gewerkschaften, Wirtschaftsverbänden, ehrenamtlichen Vereinen, Verbraucherschutzverbänden), Beziehungen und Verhaltensweisen, die auf Kooperation und Transparenz ausgerichtet und mit den betrieblichen Zielsetzungen und Werten vereinbar sind. Der Verein trägt in keiner Weise zur Finanzierung von Parteien, Bewegungen, Komitees und politischen Organisationen oder Gewerkschaften bzw. ihrer Vertreter und Kandidaten bei; davon ausgenommen sind die von spezifischen Bestimmungen vorgesehenen Fälle. Im Rahmen der Beziehungen zu den Organisationen, die kollektive Interessen vertreten, können gemeinsame Initiativen und Veranstaltungen organisiert werden, sofern deren Inhalte und Zielsetzungen den Grundsätzen und Zielen des Vereines entsprechen.

Art. 26 – Beziehungen zu den Medien

Die Beziehungen zu den Medien werden ausschließlich vom Präsident des Verwaltungsrats gepflegt. Jede mitgeteilte Information muss den Kriterien der Wahrheit, Transparenz, Korrektheit und Vorsicht entsprechen, wobei die Bestimmungen des vorliegenden Kodex und eventuelle Genehmigungen zur Verbreitung von Informationen und über den Schutz des

aziendale.

Art. 27 - Segnalazioni

Chiunque venga a conoscenza di comportamenti contrari ai principi e ai comportamenti definiti nel seguente Codice, ovvero eventuali omissioni, errori o falsificazioni e tentativi di corruzione è tenuto a darne notizia verbalmente o per iscritto e in forma non anonima al Segretario. L'Ente tutela gli autori delle segnalazioni contro le eventuali ritorsioni cui possono andare incontro per aver riferito di comportamenti non corretti e a mantenerne riservata l'identità, fatti salvi gli obblighi di legge.

Art. 28 - Sanzioni

L'Ente ha il diritto/dovere di vigilare sull'osservanza del presente Codice, ponendo in essere tutte le azioni, di prevenzione e di controllo, ritenute necessarie od opportune. Le violazioni al presente Codice ledono, infatti, il rapporto di fiducia instaurato fra l'Ente e il personale e devono di conseguenza comportare azioni disciplinari. L'Ente, a seconda della gravità dell'attività illecita realizzata dal soggetto risultato coinvolto, prenderà i provvedimenti opportuni, indipendentemente dall'eventuale azione penale da parte dell'autorità giudiziaria. I comportamenti in disprezzo del presente Codice possono costituire relativamente:

- agli Amministratori giusta causa per revoca del mandato con effetto immediato;
- ai Dirigenti una procedura sanzionatoria in linea con il vigente contratto collettivo di lavoro applicato;
- ai Responsabili e i Dipendenti una procedura sanzionatoria in linea con quanto previsto dalle procedure contenute nel

betrieblichen Images zu beachten sind.

Art. 27 - Meldungen

Wer von Verhaltensweisen oder Handlungen, welche gegen die im Kodex festgelegten Grundsätze und Vorschriften verstoßen, bzw. von eventuellen Unterlassungen, Fehlern, Fälschungen oder Korruptionsversuchen erfährt, ist verpflichtet, mündlich oder schriftlich und in nicht anonymer Form den Sekretär davon in Kenntnis zu setzen. Der Verein schützt die Urheber der Meldungen vor eventuellen Vergeltungsmaßnahmen, denen sie ausgesetzt sein könnten, durch Geheimhaltung ihrer Identität, unbeschadet der geltenden Gesetzesbestimmungen.

Art. 28 - Disziplinarmaßnahmen

Der Verein hat das Recht und die Pflicht, über die Einhaltung des vorliegenden Kodex zu wachen und alle als erforderlich erachteten Maßnahmen zur Prävention und Kontrolle zu ergreifen. Die Verstöße gegen den vorliegenden Kodex unterhöhlen das Vertrauensverhältnis zwischen dem Verein und dem Personal und müssen aus diesem Grund entsprechende Disziplinarmaßnahmen nach sich ziehen. In Abhängigkeit von der Schwere der unrechtmäßigen Handlung des betroffenen Subjekts ergreift der Verein entsprechende Maßnahmen, unabhängig von der eventuellen strafrechtlichen Verfolgung durch die Justiz.

Eventuelle Verstöße gegen den vorliegenden Kodex können:

- für die Verwaltungsratsmitglieder einen wichtigen Grund für den fristlosen Widerruf ihres Mandats darstellen;
- für die leitenden Angestellten die Einleitung eines Disziplinarverfahrens im Sinne des

CCNL e nello Statuto dei Lavoratori;

- ai fornitori, collaboratori esterni e, comunque, ai lavoratori parasubordinati, causa della risoluzione anticipata del rapporto.

In tutte queste ipotesi l'Ente potrà agire per ottenere il risarcimento dei danni eventualmente patiti a causa della condotta illecita realizzata. L'individuazione e l'applicazione delle sanzioni dovrà tenere conto dei principi di proporzionalità e di adeguatezza rispetto alla violazione contestata.

angewandten Kollektivvertrags bedingen;

- für die Verantwortlichen und MitarbeiterInnen die Einleitung eines Disziplinarverfahrens gemäß den Bestimmungen des entsprechenden nationalen Kollektivvertrags und des Arbeitnehmerstatuts zur Folge haben;
- für die Lieferanten, externen MitarbeiterInnen sowie jedenfalls für MitarbeiterInnen mit arbeitnehmerähnlichem Arbeitsvertrag einen Grund für die vorzeitige Vertragsauflösung darstellen.

Außerdem behält sich der Verein in all diesen Fällen vor, einen Schadenersatz für die durch die unrechtmäßigen Handlungen eventuell verursachten Schäden zu verlangen. Die Ermittlung und Anwendung der Strafen/Disziplinarmaßnahmen muss den Grundsätzen der Verhältnismäßigkeit und der Angemessenheit für den beanstandeten Verstoß gegen den Kodex entsprechen.